

**"Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri Hökuməti arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında" Sazişin təsdiq edilməsi barədə**

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. "Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri Hökuməti arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında" 2006-cı il noyabrın 20-də Abu-Dabi şəhərində imzalanmış Saziş **təsdiq edilsin**.

II. Bu qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

İlham

Azərbaycan Respublikasının P

Bakı şəhəri, 10 aprel 2007-ci il

№ 297-IIIQ

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri Hökuməti arasında investisiyaların təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında**

**SAZİŞ**

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri Hökuməti (bundan sonra birlikdə "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq) hər biri ayn-aynılıqda "Razılığa gələn Tərəf" adlandırılacaq)

iki ölkənin qarşılıqlı faydası üçün iqtisadi əməkdaşlığın sürətləndirilməsi və Razılığa gələn bir Tərəfin investorlarının Razılığa gələn Tərəfin ərazisindəki investisiyaları üçün bərabər və ədalətli şəraitə saxlamaq niyyətində olaraq,

bu Saziş əsasında investisiyaların təşviqi və qorunmasının işgüzar təşəbbüsləri yaranmasına təkan verəcəyini etiraf edərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

**Anlayışlar**

Bu Sazişin məqsədi üçün:

1. "İnvestisiya" termini - Razılığa gələn bir Tərəfin hüquqi və fiziki şəxsləri və Hökuməti tərəfindən Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində sonuncunun qanunvericiliyinə müvafiq olaraq təsis etdiyi və ya investisiya kimi qoyduğu, xüsusi halda aşağıdakılar daxil olmaqla, lakin onlardan olmamaqla, əmlakın hər növü deməkdir:

- a) daşınar və daşınmaz əmlak və ya ipotekalar, girov hüquqları, girovlar, lizinqlər, uzufrukt və oxşar hüquqlar kimi hər hansı hüquqlar;
- b) paylar, səhmlər, istiqrazlar və ya şirkətdə iştirakın digər forması;
- c) investisiya ilə bilavasitə əlaqədar olan pul tələbi və ya iddialar və ya iqtisadi dəyərə malik olan fəaliyyət hüquqları;
- d) patentlər, müəlliflik hüquqları, texniki proseslər, ticarət nişanları, sənaye nümunələri, firma adları "nou-hau" və "qudvtf" kimi əqli mülklər hüquqları.

Bu Sazişin müddəalarına baxmayaraq, təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, işlənməsi, çıxarılması və ya istismarı üzrə konsessiyalar da daxil olmaqla, inzibati akt və ya kontrakt əsasında səlahiyyətli hakimiyyət orqanı, yerli hökumət tərəfindən verilən konsessiyalar yalnız ərazi investisiya qoyulan Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə, eləcə də kontraktın şərtləri ilə tənzimlənəcəkdir.

Əvvəlki müddəanın şərtlərinə baxmayaraq, bu Sazişin şərtləri karbohidrogen və təbii resurslara şamil edilmir.

Əmlakın investisiya və ya reinvestisiya kimi qoyulması formasında edilən hər hansı bir dəyişiklik onun investisiya kimi xarakterinə təsir etməli ki, belə dəyişiklik ərazisində investisiya qoyulan Razılığa gələn Tərəfin daxili qanunvericiliyinə müvafiq olaraq həyata keçirilsin.

2. "Gəlir" termini - investisiyalardan əldə edilən məbləğlər və xüsusi halda, lakin istisna olmaqla, mənfəət, dividendlər, faizlər, ro kapital artımı və ya investisiyalara aid bu cür istənilən ödəmələr deməkdir.

Gəlirlərə qarşı ilkin investisiyalara aid olan eyni rejim tətbiq ediləcəkdir.

3. "İnvestor" termini:

- a) Razılığa gələn Tərəfin Hökuməti, onun siyasi struktur bölmələri, yerli hökumətlər və yerli orqanlar;
- b) Razılığa gələn hər bir Tərəfin qanunlarına uyğun olaraq onun dövlətinin vətəndaşı olan hər hansı fiziki şəxs; və ya
- c) Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaradılmış və Razılığa gələn həmin Tərəfin ərazisində yerləşən şirkət, korporasiya, işgüzar assosiasiya, institut və ya digər təşkilat kimi hər hansı hüquqi şəxs deməkdir.

4. "Ərazi" - termini:

a) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

b) Birləşmiş Ərəb Əmirliklərinə münasibətdə onun suverenliyi çərçivə-sində olan ərazi, habelə Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri tərəfindən beynəlxalq hüquqa və Birləşmiş Ərəb Əmirliklərinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq üzərində suveren hüquqlar tətbiq edilən ərazi dəniz məkanı, sualtı ərazilər, o cümlədən təbii ehtiyatların kəşfiyyatı və istismarı ilə bağlı hər hansı fəaliyyətə münasibətdə yurisdiksiya çərçivəsində əsas ərazi və adalar.

5. "İstifadə edilən valyuta" termini beynəlxalq əməliyyatlar üzrə ödənişlər üçün geniş istifadə edilən və əsas valyuta bazarlarında hazır olan Amerika Birləşmiş Ştatları Dolları, Funt Sterlinq, Avro, Yaponiya Yeni və ya digər valyuta deməkdir.

## Maddə 2

**İnvestisiyaların təşviqi və qorunması**

1. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarını təşviq edəcək və əlverişli yaradacaq və öz qanunvericiliyinin verdiyi hüquqlar əsasında bu cür investisiyaları qəbul edəcəkdir.
2. Razılığa gələn hər bir Tərəf hər zaman öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarına beynəlxalq hüquq olaraq ədalətli və bərabər rejim tətbiq edəcək və onların tam müdafiə və təhlükəsizliyini təmin edəcəkdir.
3. Razılığa gələn heç bir Tərəf öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarının idarə edilməsinə, saxlan istifadəsinə, onlardan faydalanmasına, əldə edilməsinə və ya satışına səbəbsiz, əsassız və ya ayrı-seçkilik yolu ilə qarışmayacaqdır.
4. Razılığa gələn heç bir Tərəf Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarına materialların, istehsal vasitələrinin alınması, onların məhsul hazırlanması, nəql edilməsi, məhsulların daxildə və xaricdə marketinqi ilə bağlı məcburi tədbirlər tətbiq etməyəcək və ya ayrı-seçkilikə səbəb digər oxşar tədbirlər həyata keçirməyəcəkdir.
5. Razılığa gələn hər bir Tərəf, imkan daxilində, öz milli qanunvericiliyi çərçivəsində, investorun seçimi ilə rəhbər işçilərin, menec mütəxəssislərin və texniki heyətin işə qəbul edilməsi barədə icazələr daxil olmaqla, onun ərazisində investisiyalarla bağlı zəruri icazələrin a üçün ediləcək müəvazilərə diqqətlə baxacaqdır.

## Maddə 3

**Şəffaflıq**

Razılığa gələn hər bir Tərəf, imkan daxilində, öz ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarının investisiyalarına təsir edən ümumi tətbiq xarakterli normativ hüquqi aktların, prosedurların, inzibati qaydaların və məhkəmə qərarlarının, həmçinin qüvvədə mindikdə beynəlxalq müqavilələrin əldə edilməsini təmin edəcəkdir.

## Maddə 4

**İnvestisiyalara münasibətdə rejim**

1. Razılığa gələn bir Tərəfin investorları tərəfindən Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində qoyulmuş investisiyalara və ya onlarla bağlı g münasibətdə, qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin öz investorları və ya hər hansı üçüncü dövlət investitorları tərəfindən qoyulmuş investisiy gənlərə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən, investor üçün hansı daha əlverişlidir, az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.
2. Razılığa gələn bir Tərəfin investorlarına münasibətdə Razılığa gələn digər Tərəfdən, onların investisiyalarının idarə edilməsi, saxlan istifadə edilməsi, onlardan faydalanması və satışı ilə bağlı Razılığa gələn sonuncu Tərəfin öz investorlarına və ya hər hansı üçüncü c investorlarına münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən, investor üçün hansı daha əlverişlidir, az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.
3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddələri hər hansı prosessual və ya məhkəmə məsələsinə şamil edilmir.

## Maddə 5

**İstisnalar**

Bu Sazişin müddələri Razılığa gələn bir Tərəfin Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarına aşağıda qeyd edilənlər əsasında hər hansı imtiyaz və ya güzəştin faydasını şamil etmək öhdəliyində olması kimi şərh edilməyəcəkdir:

- (a) Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qoşulduğu və ya qoşula biləcəyi hər hansı mövcud və ya gələcəkdə mövcud olacaq azad ticarət gömrük ittifaqı, ümumi bazar və ya regional əmək bazarı ilə bağlı razılaşmalar,
  - (b) tam və ya əsasən vergitutmaya aid olan hər hansı beynəlxalq müqavilə və ya razılaşma və ya vergitutmaya aid olan hər hans qanunvericilik, və ya
  - (c) Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qoşulduğu və ya qoşula biləcəyi, investisiyalarla əlaqədar hər hansı çoxtərəfli konvensiya və ya mü
- Bu maddənin şərtlərinə baxmayaraq, Razılığa gələn Tərəf yuxarıda qeyd edilən faydanı Razılığa gələn digər Tərəfin investoruna münə tətbiq edə bilər, əgər o müəyyən etsə ki, bu, onun öz iqtisadi siyasəti üçün zəruridir.

## Maddə 6

**Ekspropriasiya**

1. Razılığa gələn bir Tərəfin investorlarının investisiyaları Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində, dövlət mənafeyinin tələb etdiyi, ayrı-s yol vermədən, qanunun tələblərinə uyğun olaraq və dərhal, adekvat və effektiv kompensasiyanın ödənilməsilə həyata keçirilən hallar olmaqla, ekspropriasiyaya, milliləşdirməyə, dondurulmaya və ya birbaşa, yaxud dolayısı ekspropriasiyaya və ya milliləşdirməyə (bunda "ekspropriasiya" adlanır) bərabər təsirə malik olan hər hansı digər tədbirlərə məruz qalmayacaqdır.
2. Bu cür kompensasiya milliləşdirmə və ya ekspropriasiya haqqında qərarın elan edilməsindən və ya ictimaiyyətə bəlli olduğundan bi əvvəlki vaxtda investisiyanın ədalətli bazar dəyəri əsasında hesablanacaqdır və bazar dəyəri kimi ümumi qəbul edilmiş qiymətlə prinsiplərinə müvafiq olaraq müəyyən ediləcəkdir, bazar dəyərinin müəyyən edilməsinin dərhal mümkün olmadığı təqdirdə, kompe investisiya kimi qoyulmuş kapitalın qiymətinin düşməsi, artıq geri qaytarılmış kapital, bərpa dəyəri, "qudvil" və digər əlaqədar faktorlar alınaraq, ədalətli prinsiplərə müvafiq müəyyən ediləcəkdir.
3. Bu cür ədalətli bazar dəyəri sərbəst dövrəli valyutada, bu maddənin 2-ci bəndində göstərilmiş vaxtda bu valyuta üçün mövcud ola mübadilə kursu əsasında ifadə ediləcəkdir. Kompensasiya, həmçinin ekspropriasiya vaxtından real ödəniş vaxtına qədər bu valyuta üçü əsasında müəyyən edilən kommertiya dərəcəsi üzrə faizi də daxil edəcəkdir.
4. Əgər Razılığa gələn Tərəf öz ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq təsis edilmiş və ya lisenziya verilmiş və Razılığ digər Tərəfin və ya onun investorlarından hər hansı birinin burada paylar, səhmlər, istiqrazlar və ya digər maraqlı hüquqları əldə etdiyi hüquq investisiyasını ekspropriasiya edirsə və ya milliləşdirirsə, o, dərhal adekvat və effektiv kompensasiyanın alınacağını və onun repatriasiyası edəcəkdir.

Bu cür kompensasiya bu maddənin 2-ci bəndinin şərtlərinə müvafiq olaraq müəyyən ediləcək və ödəniləcəkdir.

5. Bu maddənin 1-ci bəndinin şərtləri həmçinin investisiyadan əldə edilən gəlirlərə, habelə ləğv edilənin baş verdiyi təqdirdə ləğv əldə edilən gəlirlərə şamil ediləcəkdir.

6. Investisiyaları ekspropriasiya edilmiş investor, onun işinə və bu maddədə ifadə olunmuş prinsiplərə müvafiq olaraq onun investisiya qiymətləndirilməsinə qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və ya digər səlahiyyətli orqanı tərəfindən təxirə salınmadan yenidən bə hüququna malik olacaqdır.

#### Maddə 7

##### Zərərə görə kompensasiya

1. Razılığa gələn bir Tərəfin investorlarının Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisindəki investisiyaları Razılığa gələn sonuncu Tərəfin əra baş verən müharibə və ya başqa silahlı münaqişə, fəvqəladə vəziyyət, üsyan, qiyam və ya ixtişaş nəticəsində ziyan çəkirsə, bu inve münasibətdə restitutsiya, əvəz ödəmə, kompensasiya və ya hər hansı başqa ödənişlərlə əlaqədar Razılığa gələn sonuncu Tərəfin öz investorla ya hər hansı üçüncü dövlətin investorlarına tətbiq etdiyi rejimdən, investor üçün hansı daha əlverişlidirsə, az əlverişli olmayan rejim Razılığ sonuncu Tərəfdən tətbiq ediləcəkdir. Yekun ödəmələr effektiv qaydada həyata keçirilməli, sərbəst dövrəli valyuta ilə və təxirə salır köçürülməlidir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndi nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn bir Tərəfin investoruna, o, bu bənddə göstərilən hər hansı bir vəziyyətdə, l gələn digər Tərəfin ərazisində aşağıdakılar nəticəsində ziyan çəkirsə:

(a) Razılığa gələn sonuncu Tərəfin silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun investisiyasının və ya investisiya hissəsinin rekvizitizasiyası, və ya

(b) Razılığa gələn sonuncu Tərəfin silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun investisiyasının və ya investisiya hissəsinin, yaranmış vəziyyətdə belə zərurət olmadan məhv edilməsi, dərhal, adekvat və effektiv restitutsiya və ya kompensasiya ödəniləcəkdir.

#### Maddə 8

##### Sərbəst köçürmə

1. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz qanunvericiliyi çərçivəsində Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarına, investisiya ilə bağlı ödəmə ərazi-sinə və ərazisindən sərbəst köçürülməsini təmin edəcəkdir. Belə ödəmələrə xüsusi halda, lakin müstəsna olmamaqla:

(a) investisiyanın saxlanması, inkişaf etdirilməsi və ya artırılması üçün əsas və əlavə məbləğlər;

(b) gəlirlər;

(c) investisiyanın tam və ya qismən satışı və ya özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən vəsaitlər;

(d) royaltilər və lisenziya ödəmələri və ya digər oxşar xərclərin ödənilməsi kimi, investisiyanın fəaliyyətindən yaranan xərclərin ödə üçün tələb olunan məbləğlər;

(e) 6-cı və 7-ci maddələrə uyğun olaraq ödənilməli olan kompensasiya;

(f) idarəetmə xərcləri ilə əlaqədar ödəmələr;

(g) Razılığa gələn iki Tərəfin razılaşması əsasında mübahisənin tənzimlənməsindən yaranan ödəmələr;

(h) borc sazişləri daxil olmaqla, kontraktlarla bağlı ödəmələr;

(i) investisiya ilə bağlı işləyən, xaricdən cəlb olunmuş heyətin xalis gəlirləri və digər mükafatlar, daxildir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndində göstərilən köçürmələr dərhal hər hansı bir məhdudiyət və ya gecikdirmə olmadan, sərbəst dövrəli valyu köçürmə həyata keçirilən valyutanın köçürmə tarixində üstünlük təşkil edən bazar mübadilə məzənnəsi ilə həyata keçiriləcəkdir. Əgə məzənnəsi mövcud deyilsə, tətbiq edilən mübadilə məzənnəsi Beynəlxalq Valyuta Fondunun (BVF) müəyyən etdiyi kimi valyutaların çevrilməsi üçün ən son mübadilə məzənnəsi olacaqdır.

#### Maddə 9

##### Subroqasiya

Razılığa gələn bir Tərəf və ya onun təyin etdiyi agentlik (zəmanət verən) Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisindəki investisiyanı kommersiya risklərinə görə verilən zəmanət əsasında ödəniş həyata keçirərsə, qəbul edən Razılığa gələn Tərəf bu investisiya ilə bağlı bütün və tələblərin zəmanət verənə keçməsinə və zəmanət verənin bu hüquq və tələbləri ilkin investor qədər həyata keçirmək hüququna malik o tanyacaqdır.

Bu maddənin əvvəlki bəndinin şərtlərinə baxmayaraq, subroqasiya yalnız qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin təsdiqindən sonra həyata bilər.

#### Maddə 10

##### Məsləhətləşmələr

Razılığa gələn Tərəflər, onlardan hər hansı birinin müraciəti əsasında, bu Sazişlə əlaqədar istənilən mübahisənin həll edilməsi və ya bu icrası və ya tətbiq edilməsi ilə bağlı hər hansı bir məsələnin nəzərdən keçirilməsi və ya investisiya ilə bağlı mübahisənin birgə həll edilmə olmaqla bu Sazişdən irəli gələ biləcək hər hansı digər problemin öyrənilməsi üçün təxirə salınmadan məsləhətləşmələr keçirməyə razılaşır məsləhətləşmələr Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanallar vasitəsilə razılaşdırılmış yerdə və vaxtda Razılığa gələn Tərəflərin səla orqanları arasında həyata keçiriləcəkdir.

#### Maddə 11

### **İnvestor və Razılığa gələn Tərəf arasında mübahisələr**

1. Razılığa gələn bir Tərəfin investoru və Razılığa gələn digər Tərəf arasında, Razılığa gələn sonuncu Tərəfin ərazisindəki investisiya i hər hansı mübahisə dostcasına tənzimlənəcəkdir.

2. Əgər dostcasına tənzimlənməyə dair müraciətin daxil olduğu tarixdən altı ay müddətində mübahisə dostcasına tənzimlənmirsə, i aşağıdakılara müraciət edəcəkdir:

(a) ərazisində investisiya qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli məhkəməsinə; əgər işin məhkəməyə verilməsindən on beş ay mübahisə həll edilməzsə, onda:

(b) əgər mübahisə tərəfləri arasında başqa razılaşma yoxdursa, Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ Komissiyasının ("UNCİTRAL") Arbitraj qaydalarına müvafiq olaraq təsis ediləcək *ad hoc* arbitraj məhkəməsinə,

Razılığa gələn Tərəflər investisiyalarla bağlı bütün mübahisələrin yerli məhkəməyə və ya digər yerli arbitraj proseduruna verilməsinə razılığını verirlər.

3. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri arbitraj prosedurunun və ya arbitraj qərarının yerinə yetirilməsinin hər h mərhələsində, mübahisədə qarşı tərəf olan investurun sığorta vasitəsilə onun itkilərinin tam və ya bir hissəsini ödəyən kompensasiya al əlaqədar etiraz edə bilməz.

4. Bu qərar mübahisə tərəfləri üçün son və məcburi olacaq və milli qanunvericiliyə uyğun icra ediləcəkdir.

5. İnvestisiya mübahisəsi ilə bağlı işin dinlənilməsinin hər hansı mərhələsində Razılığa gələn hər iki Tərəf məhkəmənin son qərarından ə dostcasına həll edilməsi üçün geri götürmək hüququna malikdir.

### **Maddə 12**

#### **Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələr**

1. Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi ilə bağlı Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələr, imkan daxilində, diplomatik kanallar vasitə ediləcəkdir.

2. Əgər mübahisə Razılığa gələn hər hansı bir Tərəfin belə danışıqların aparılması haqqında müraciət etdiyi tarixdən etibarən altı ay ərz cür həll edilməzsə, o, Razılığa gələn hər iki Tərəfin hökumət orqanları və iş adamlarından ibarət təşkil ediləcək Birgə Komissiyaya veriləcəkd

### **Maddə 13**

#### **Digər qaydaların tətbiqi**

Əgər bu Sazişə əlavə olaraq, Razılığa gələn hər hansı Tərəfin qanunu və ya Razılığa gələn Tərəflər arasında beynəlxalq hüquq əsasında r olan və ya gələcəkdə qəbul ediləcək öhdəliklər Razılığa gələn digər Tərəfin investorları tərəfindən qoyulmuş investisiyalar üçün bu Sazişl edilən rejimdən daha əlverişli rejimin tətbiq edilməsi haqqında ümumi və ya xüsusi qayda müəyyən edərsə, həmin müddəalar, onların invest daha əlverişli olduğu dərəcədə, bu Sazişə nisbətən üstünlük təşkil edəcəkdir.

### **Maddə 14**

#### **Sazişin tətbiqi**

Bu Saziş onun qüvvəyə mindiyi tarixdə mövcud olan, həmçinin sonra təsis ediləcək və ya əldə ediləcək investisiyalara şamil edilir, l Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən əvvəl investisiyalarla əlaqədar yaranmış mübahisələrə şamil edilmir.

### **Maddə 15**

#### **İmtiyazların verilməsindən imtina**

Əgər Razılığa gələn Tərəf və ya investor Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində əhəmiyyətli biznes fəaliyyətini həyata keçirmirsə, l gələn Tərəf, məsləhətləşmələrin keçirilməsi şərtiylə, bu Sazişin imtiyazlarının Razılığa gələn digər Tərəfin investorlarına və ya investisiy verilməsindən imtina edə bilər.

### **Maddə 16**

#### **Xüsusi müddə**

Bu Sazişin heç bir müddəası Razılığa gələn hər hansı Tərəfin ictimai asayışı, dövlət marağı, ətraf mühit və təhlükəsizliyin qorunması i qanunvericiliyinə uyğun olaraq müvafiq tədbirləri görmək hüququnu məhdudlaşdırmır.

### **Maddə 17**

#### **Qüvvəyə minmə, qüvvədə qalma və qüvvədən düşmə**

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə b məlumatlandıracaq. Saziş, sonuncu bildirişin alındığı tarixdən sonra otuzuncu gün qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Saziş on il müddətində qüvvədə qalacaqdır və Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı biri digərinə on iki ay ərzində Sazişin ləğv e barədə niyyəti haqqında yazılı surətdə məlumat verməzsə, o, eyni şərtlər əsasında qüvvədə qalacaqdır.

3. Bu Sazişin qüvvəsinin dayandırılması tarixindən əvvəl qoyulmuş investisiyalara münasibətdə onun 1-14-cü maddələrinin şərl investisiyaların icrasının sona çatmasına qədər qüvvədə qalacaqdır.

Bunun təsdiqi olaraq, bunun üçün lazımı surətdə səlahiyyətli olmuş aşağıda imza qoyan təmsilçilər bu Sazişi imzaladılar.

Abu-Dabi şəhərində 20 noyabr 2006-cı il tarixində, iki əsl nüsxədə Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətni qüvvəyə malikdir. Təfsirdə fikir ayrılığının yarandığı təqdirdə ingilis dilindəki mətn əsas götürüləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası  
Hökuməti adından

*(imza)*

Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri  
Hökuməti adından

*(imza)*